

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



▲于2月12日举行的“第67届全关东八王子梦街道马拉松接力赛”的情景

▲2月12日に開催された「第67回全関東八王子夢街道駅伝競走大会」の様子

建市100周年纪念专栏 第7回

市制100周年記念コラム 第7回

强化信息发布

～市政府门户网站焕然一新～

在迎来建市100周年的重要里程碑之际，为了强化信息发布，市政府门户网站于2017年1月1日进行改版。首页保留原网址，全新设计所有网页等使信息内容更加浅显易懂、一目了然。还通过导入自动翻译系统使全部网页支持多语言显示，因此向外国人市民提供的信息量增多了。主要的变更内容将在后页作介绍。

(续后页)

情報発信を強化

～市の公式ホームページをリニューアル～

市制100周年の節目の年を迎えるにあたり、情報発信の強化を図るため、2017年1月1日に市の公式ホームページをリニューアルしました。トップページのURLはそのままに、ページ全体のデザインを刷新するなど、よりわかりやすく、見やすくなりました。そして自動翻訳システムの導入により全ページの多言語表示が可能となり、外国人市民の皆さまに提供できる情報量が増えました。主な変更点は次のページでご紹介します。

(裏面へ続く)

外国人人口
截至2017年1月末 104国
男5,182人 女5,867 共计11,049人

外国人人口
平成29年1月末日現在 104か国
男5,182人 女5,867人 計11,049人



強化信息发布 ～市政府门户网站焕然一新～

情報発信を強化 ～市の公式ホームページをリニューアル～

支持多语言

全部网页可自动翻译为英语、中文(简体字・繁体字)、韩语。

注音功能

全部网页可标注平假名或标注罗马字母的平假名。

强化检索功能

除了关键词检索,还有多种检索方法。



多言語対応

英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語へ全ページ自動翻訳。

ふりがな機能

全ページにひらがな、またはローマ字でふりがなをふるることができます。



検索機能の強化

キーワード検索のほか、複数の探し方ができます。

■ 全新的設計

所有网页均进行了全新的设计,特别是在首页上方设置大幅图片信息公开栏。

■ 支持智能设备

可显示智能手机或平板电脑等各类终端最适合的页面。

■ 全网页多语言化

过去多语言主页仅支持一部分的网页,而现在通过导入自动翻译系统使全部网页可以显示语言为英语、中文(简体字・繁体字)、韩语。此外,节假日诊疗信息和《银杏》的历刊目录以及生活信息等仍可以在“多语言信息(English/中文/한국어/Español)”

(URL:http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/shimin/tagengo/index.html) 网页上浏览。

※西班牙语的网页仅可浏览生活信息和《银杏》的历刊目录。

■ 强化检索功能

除了关键词检索,还可以通过目的或生活相关等各种方法检索。

咨询: 信息管理科 ☎042-620-7444

■ デザインの刷新

ページ全体のデザインを見直しました。特にトップページ上部には大きな画像による情報発信エリアを設置。

■ スマートデバイスに対応

スマートフォンやタブレットなど、各端末に最適化されたページが表示されるようになりました。

■ 全ページの多言語化

これまでの多言語ホームページは一部のページのみの対応でしたが、自動翻訳を導入し、全ページが英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語で表示可能になりました。また、休日診療情報やGinkgoのバックナンバー、生活情報などは「多言語情報(English/中文/한국어/Español)」

(URL:http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/shimin/tagengo/index.html) のページから引き続きご覧いただけます。

※スペイン語のページでは生活情報とGinkgoのバックナンバーのみ閲覧可能。

■ 検索機能の強化

キーワードのほか、目的や生活場面など、さまざまな探し方で検索可能になりました。

問い合わせ: 情報管理課 ☎042-620-7444

攀岩世界杯

在综合体育馆举办抱石赛

竞技攀岩纳入2020年东京奥运会正式比赛项目。将在伊仕弗达体育馆八王子举办扣人心弦的该项竞技运动世界杯。

竞技攀岩有难度赛、抱石赛和速度赛三种比赛项目。在本市举办的比赛项目是不使用绳索按照路线攀岩的抱石赛(如图)。将在5月6日(周六)举办预选赛、7日(周日)举办半决赛和决赛,来自20个国家的约120名选手预计参加此次比赛。

为了迎接世界杯的召开,于2016年11月设置了国际运动大会推进室。

咨询: 国际运动大会推进室 ☎042-620-7485



クライミングワールドカップ

ボルダリング種目を総合体育館で開催

東京2020オリンピックで追加競技となったスポーツクライミング。迫力ある同競技の世界カップがエスフォルタアリーナ八王子で開催されます。

スポーツクライミングにはリード、ボルダリング、スピードの3種目があります。本市で開催される種目はロープを使わずにコースを登るボルダリング(写真)です。5月6日(土)には予選が、7日(日)には準決勝と決勝が行われ、20カ国から約120名の選手が出場予定です。

なお、ワールドカップの開催に向けて、国際スポーツ大会推進室を2016年11月に設置しました。

問い合わせ: 国際スポーツ大会推進室 ☎042-620-7485

●生涯学习中心 日语教室

晚上7点~9点(周四)4月13、20日/5月11日
 上午10点~12点(周五)4月7、14、21日/5月12日
 咨询:生涯学习中心 ☎042-648-2231

●生涯学习中心南大泽分馆 日语教室

晚上7点~9点(周三)3月22日/4月12、26日/5月10日
 咨询:生涯学习中心南大泽分馆 ☎042-679-2208

●晚霞小霞交流之乡花节

4月1日(周六)~16日(周日)
 地点:晚霞小霞交流之乡
 在约3,000株三叶杜鹃盛开之时,举办各种精彩的活动。
 咨询:晚霞小霞交流之乡 ☎042-652-3072

●泷山城遗址樱花节

4月8日(周六)
 地点:泷山城遗址中之丸广场
 在东京都内屈指可数的赏樱胜地“泷山观樱林”下,举办乡土技艺表演、野外露天茶会和歌谣秀等活动。
 咨询:泷山城遗址文化协会(加住市民中心内)
 ☎042-691-5215

●花与绿城市建设展览会

4月23日(周六)、24日(周日) 上午10点~下午5点
 地点:八王子站北口周边地区
 在开展出售花卉等各种活动的同时,还有小型爵士音乐会、街头表演和铜管乐队演奏等,用鲜花和音乐来展现城市之美。
 咨询:八王子时尚都市协议会 ☎042-623-6311

●生涯学习センター 日本語教室

午後7時~9時(木)4月13、20日/5月11日
 午前10時~12時(金)4月7、14、21日/5月12日
 問い合わせ:生涯学习センター ☎042-648-2231

●生涯学习センター南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水)3月22日/4月12、26日/5月10日
 問い合わせ:生涯学习センター南大沢分館
 ☎042-679-2208

●夕やけ小やけふれあいの里花まつり

4月1日(土)~16日(日)
 会場:夕やけ小やけふれあいの里
 約3,000本のミツバツツジが開花中、催し物を行います。
 問い合わせ:夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

●滝山城跡 桜祭り

4月8日(土)
 会場:滝山城跡中の丸広場
 都内有数の桜の名所である「滝山観桜林」の下において、郷土芸能や野点、歌謡ショーなどを行います。
 問い合わせ:滝山城跡文化協会(加住市民センター内)
 ☎042-691-5215

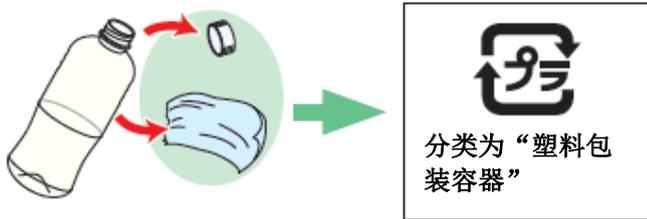
●花と緑のまちづくりフェア

4月23日(土)、24日(日) 午前10時~午後5時
 会場:八王子駅北口周辺地区
 花の即売をはじめとする各種フラワーイベントを開催するとともに、ジャズのミニコンサートやストリートパフォーマンス、ブラスバンドの演奏など、花と音楽で街が演出されます。
 問い合わせ:八王子ファッション都市協議会
 ☎042-623-6311

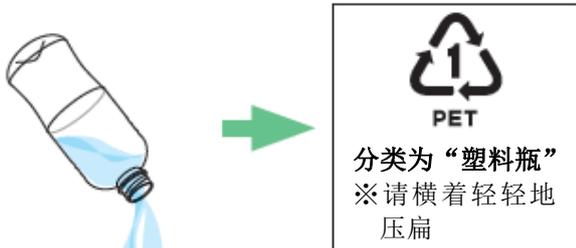
市的塑料瓶分类回收方法有所变更

由于再生利用协会的基准有所变更,自4月起,市的塑料瓶分类回收方法改变了。不仅瓶盖,标签也请配合取下。所取下的瓶盖和标签,请在塑料包装容器的回收日扔出。

①请将瓶盖和标签取下



②请简单冲洗后扔出

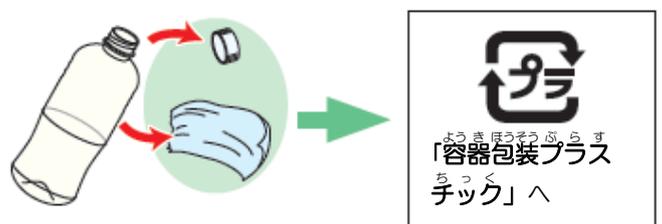


咨询:垃圾减量对策课 ☎042-620-7256

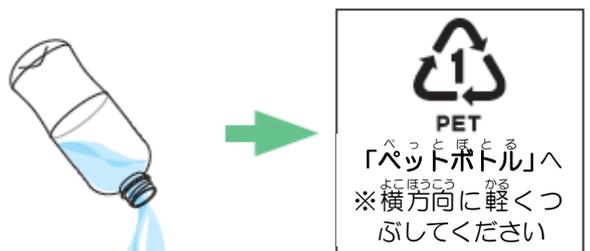
市のペットボトル回収への出し方を変更

リサイクル協会の基準変更により、4月から、市が行っているペットボトルの回収への出し方が変わります。キャップだけではなく、ラベルも取り外すようご協力をお願いします。外したキャップとラベルは、容器包装プラスチックの回収日にお出しください。

①キャップとラベルを外してください



②軽くすすいでお出しください



問い合わせ:ごみ減量対策課 ☎042-620-7256

实用信息	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムタ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保険医療信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都救急口译服务(面向医疗机构) ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国居民的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
日语课程	日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子市生涯学习中心 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
八王子市生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 森谷 ☎080-6597-9369	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 森谷 ☎080-6597-9369
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休息日医疗机构、活动信息英文版、中文版 电子邮件信息服务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



http://www.city.hachioji.tokyo.jp